



CASA

Common Agricultural
and wider bioeconomy
reSearch Agenda

D4.16 REPORT NR.2 OF TRANSLATION OF SCAR REPORTS AND STUDIES



August 2019



EUROPEAN UNION

Project co-funded by
H2020 Programme under
Grant Agreement n° 727486

Written by: Jean-Marc CHOUROT – MAAF, France

The overall objective of CASA, a Coordination and Support Action (CSA), is a **consolidated common agricultural and wider bioeconomy research agenda** within the European Research Area.

CASA will achieve this by bringing the Standing Committee on Agricultural Research (SCAR), which has already contributed significantly to this objective in the past, to the next level of performance as a research policy think tank. CASA will efficiently strengthen the strengths and compensate for the insufficiencies of SCAR and thus help it evolve further into “SCAR plus”.

Table of contents

D4.16 Report Nr.2 of translation of SCAR.....	
reports and studies	
Abbreviations	2
Introduction	3
Work carried out.....	3

Abbreviations

CWG:	Collaborative Working Group
H2020:	Horizon 2020
SCAR:	Standing Committee on Agricultural Research
SC2:	Societal Challenge 2
SG:	Steering Group
SWG:	Strategic Working Group
WG:	Working Group-generic term including strategic and collaborative working groups

Introduction

One of the tasks with which CASA has worked is an analysis of the need for translation of SCAR reports and studies into the national languages and whether it is necessary in order to reach a wider range of national stakeholders.

The first report on translation (D4.15) identified the type of SCAR documents which could benefit by translation. This report concluded that only executive summaries of documents need be translated into French, English and German with the help of DG Translate.

This second report corresponds to the D 4.16 “Report Nr.2 of translation of SCAR reports and studies”.

Work carried out

To be prepared for a specific request, some flyers have been translated into draft French versions, but never finalised. This work was carried out by the CASA WP4 leader. It was also felt by the non English native CASA team members that the translations could be made by themselves, this to provide a faster response to any demand.

Since the first report, several reminders offering the SCAR Chairs and co-chairs support to translate documents were made by the CASA team members, including those who are SCAR delegates. However, none of the chairs or co-chairs came with a request.

Whilst most people are very aware that there are language constraints which sometimes restrict efficient and successful communication, one may conclude, based on CASA experience with the SCAR working groups, that there is little need for translation for the working groups. There are doubtless other situations for which translation would be an asset to encourage communication of relevant information about SCAR activities and results of its work.

